

Erik Satie

# Sports et divertissements

arranged for

Reciter and Mixed Sextet

by

Peter Owens

Arranged for  
 Reciter and 6 Players:

Flute

Clarinet in B $\flat$  / Bass Clarinet in B $\flat$

Trumpet in B $\flat$

Marimba / Glockenspiel / Siren Whistle

Violin / Viola

Cello

Score in C

	Fl.	Cl.	B. Cl.	Tpt.	Mba.	Glock.	Vln.	Vla.	Vlc.
1.			✓	✓				✓	✓
2.		✓			✓				✓
3.	✓	✓						✓	✓
4.	✓	✓		✓			✓		✓
5.	✓	✓		✓			✓		✓
6.	✓		✓	✓		✓	✓		✓
7.	✓		✓		✓		✓		
8.	✓				✓		✓		✓
9.			✓	✓	✓		✓		✓
10.	✓	✓					✓		✓
11.		✓		✓		✓+Sm		✓	✓
12.	✓							✓	✓
13.		✓		✓				✓	✓
14.			✓		✓			✓	
15.	✓		✓	✓		✓		✓	✓
16.	✓				✓				✓
17.	✓		✓	✓					✓
18.	✓		✓	✓			✓		✓
19.	✓	✓				✓		✓	✓
20.	✓	✓		✓		✓		✓	✓
21.	✓	✓		✓				✓	✓

Duration: c. 14 minutes

# Sports et divertissements

Erik Satie (1866–1925)  
Arr. Peter Owens

## 1. Choral inappétissant

Grave (♩ = 40) rall. . . . . To Cl.

Bass Clarinet in B♭ *f* *ff*

Trumpet in B♭ *f* *ff*

Viola *f* *ff* rall. . . . .

Violoncello *f* *ff*

## 2. La Balançoire

Lent (♩ = 44)

Clarinet in B♭

Cl. *p* *p* *p*

C'est mon cœur qui se balance ainsi. Il n'a pas le vertige. Comme il a de petits pieds.

Rctr.  $\text{||} \frac{3}{4}$

Mar. *p* *Lent* (♩ = 44) *pizz.*

Vc. *p*

Cl. *p*

Voudra-t-il revenir dans ma poitrine?

Rctr.  $\text{||}$

Mar.  $\text{||}$

Vc.  $\text{||}$

## 3. La Chasse

Vif (♩ = 132)

Fl. *p* *pp* *f*

Cl. *p* *pp* *p*

Entendez - vous le lapin qui chante? Quelle voix! Le rossignol est dans son terrier.

Rctr.  $\text{||} \frac{12}{8}$

Vla. *p* *pp* *(arco)* *f*

Vc. *p*



Fl. *ff*

Cl. *ff*

Rctr. Le hibou allaite ses enfants. Le marcassin va se marrier. Moi, j'abats des noix à coups de fusil.

Mar. *pp* *p* *f* *ff*

Vla. *ff* *p* *f* *ff* To Vln.

Vc. *ff* *pp* *p* *f* *ff*

### 4. La Comedie italienne

A la napolitanine (♩=88)



Fl. *p*

Cl. *p*

Tpt. *pp* *f*

Rctr. Scaramouche explique les beautés de l'état militaire. On est fortement

Vln. *p* *3* *f* *ff* *f*

Vc. *f*

A la napolitanine (♩=88)

Violin



Fl. *f* *p* *ff* *rit.*

Cl. *p* *f* *ff* *f*

Tpt. *pp* *f* *ff* *mf*

Rctr. malin, dit-il. On fait peur aux civils. Et les galantes aventures! Et le reste! Quel beau métier!

Vln. *p* *f* *ff* *f* *rit.*

Vc. *f* *ff* *f*

# 5. Le Reveil de la mariée

Vif, sans trop (♩=96)

Musical score for measures 1-10. The score is in 2/4 time and includes parts for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Trumpet (Tpt.), Recorder (Rctr.), Violin (Vln.), and Violoncello (Vc.).

- Fl.:** Starts with a rest, then plays a melodic line with dynamics *ff* and *f*.
- Cl.:** Plays a rhythmic accompaniment with dynamics *f* and *ff*.
- Tpt.:** Plays a rhythmic accompaniment with dynamics *f* and *ff*.
- Rctr.:** Rests throughout.
- Vln.:** Rests throughout.
- Vc.:** Plays a rhythmic accompaniment with dynamics *f* and *ff*.

Lyrics: Arrivée du cortège. Appels. Levez-vous!

Musical score for measures 11-16. The score includes parts for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Recorder (Rctr.), Violin (Vln.), and Violoncello (Vc.).

- Fl.:** Rests throughout.
- Cl.:** Rests throughout.
- Rctr.:** Rests throughout.
- Vln.:** Plays a melodic line with dynamics *pp* and *p*.
- Vc.:** Plays a rhythmic accompaniment with dynamics *pp* and *p*.

Lyrics: Guitares faites avec de vieux chapeaux.

Musical score for measures 17-22. The score includes parts for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Trumpet (Tpt.), Recorder (Rctr.), Violin (Vln.), and Violoncello (Vc.).

- Fl.:** Rests throughout.
- Cl.:** Plays a melodic line with dynamics *p* and *ff*.
- Tpt.:** Rests throughout.
- Rctr.:** Rests throughout.
- Vln.:** Plays a melodic line with dynamics *p* and *ff*.
- Vc.:** Plays a rhythmic accompaniment with dynamics *p* and *ff*.

Lyrics: Un chien danse avec sa fiancée.

Additional markings: *sec*, *To B. Cl.*

# 6. Colin - Maillard

Petitement (♩=92)

Fl. Bass Clarinet in B $\flat$  *p* *pp*

B. Cl. *p* *p*

Tpt. *pp*

Rctr. Cherchez, Mademoiselle. Celui qui vous aime est à deux pas.

Glock. *p*

Vln. arco *p* *pp*

Vc. *p* *pp*

5

Fl. *p* *pp*

B. Cl. *p* *pp*

Tpt. *p*

Rctr. Comme il est pâle: ses lèvres tremblent. Vous riez?

Glock. *p* *pp*

Vln. *p* *pp*

Vc. *p* *pp*

9

Fl. *p* *f* *rall.*

B. Cl. *p* *f* *rall.*

Tpt. *p* *f*

Rctr. Il tient son cœur à deux mains. Mais vous passez sans le deviner. To Mar.

Glock. *rall.*

Vln. *p* *f*

Vc. *p* *f*

# 7. La Peche

Calme (♩.=46)

Musical score for measures 1-6. The score includes parts for Flute (Fl.), Bass Clarinet (B. Cl.), Recorder (Rctr.), and Marimba (Mar.). The Marimba part is marked "Marimba (Soft sticks)". The Flute part begins with a *pp* dynamic. The Bass Clarinet part has a *p* dynamic. The Recorder part has lyrics: "Murmures de l'eau dans un lit de rivière. Venue d'un poisson, d'un autre,". The Marimba part has dynamics *pp* and *p*.



Musical score for measures 7-13. The score includes parts for Flute (Fl.), Bass Clarinet (B. Cl.), Recorder (Rctr.), and Violin (Vln.). The Flute part has dynamics *p* and *rit. . . . A tempo*. The Bass Clarinet part has a *p* dynamic. The Recorder part has lyrics: "de deux autres. - Qu'y a-t-il? C'est un pêcheur, un pauvre pêcheur. - Merci." The Violin part has dynamics *p* and *rit. . . . A tempo*.



Musical score for measures 14-20. The score includes parts for Flute (Fl.), Bass Clarinet (B. Cl.), Recorder (Rctr.), Marimba (Mar.), and Violin (Vln.). The Flute part has dynamics *p*, *pp*, and *ppp*. The Bass Clarinet part has a *ppp* dynamic. The Recorder part has lyrics: "Chacun retourne chez soi, même le pêcheur. Murmures de l'eau dans un lit de rivière." The Marimba part has dynamics *pp* and *ppp*. The Violin part has dynamics *p* and *ppp*.

# 8. Le Yachting

Moderé (♩=56)

Quel temps! Le vent souffle comme un phoque!

Le yacht danse.

Rctr. **2/2**

Mar. *p*

Vln. Moderé (♩=56)

Vc. *p*



6

Fl. *p*

Rctr. **||**

Mar.

Vln. *flautando*

Vc. *p nat.*

il a l'air d'un petit fou. La mer est démontée. Pourvu qu'elle ne se brise pas sur un rocher.



11

Fl. *p*

Rctr. **||**

Mar.

Vln. *flautando*

Vc. *p*

Personne ne peut la remonter. Je ne veux pas rester ici, dit la jolie passagère. Ce n'est pas un endroit



16

Fl.

Rctr. **||**

Mar.

Vln. *p*

Vc. *p*

amusant. J'aime mieux autre chose. Allez me chercher une voiture.



# 9. Le Bain de mer

Mouvementé (♩=152)

7

B. Cl. *f* *p* *p*

Tpt. *f* *p*

Rctr.  $\text{||} \frac{4}{4}$

Mar. *f* *p* *p*

Vln. *f* *p* *p*

Vc. *f* *p* *p*

La mer est large, madame. En tout cas, elle est assez profonde.

Mouvementé (♩=152)

B. Cl. *pp*

Tpt. *pp*

Rctr.  $\text{||}$

Mar. *pp*

Vln. *pp*

Vc. *pp*

Ne vous asseyez pas dans le fond. C'est très humide. Voici de bonnes vieilles vagues.

Retenir (♩=72)

To Cl.

B. Cl. *f* *p* *pp*

Tpt. *f* *p* *pp*

Rctr.  $\text{||}$

Mar. *f*

Vln. *f* *p* *pp*

Vc. *f* *p* *pp*

Elles sont pleines d'eau. Vous êtes toute mouillée! Oui, monsieur.

# 10. Le Carnaval

8

Leger (♩=90)

Fl. *pp*  
Clarinet in Bb *pp*

Les confetti descendent!      Voici un masque mélancolique.      Un pierrot ivre fait le malin.

Rctr.  $\text{||} \frac{2}{4}$

Leger (♩=90)

Vln. *pizz.* *f* *pizz.* *arco*  
Vc. *p* *f*

Très retenu (♩=56)

Fl. *p*  
Cl. *p*

Arrivent de souples dominos.      On se bouscule pour les voir.      - Sont-elles jolies?

Rctr.  $\text{||}$

Très retenu (♩=56)

Vln. *arco* *p* *séc* *p*  
Vc. *p* *séc* *fp*

To Vla.

# 11. Le Golf

Exalté (♩=100)

Cl. *p*  
Tpt. *f*

Le Colonel est vêtu de 'Scotch Tweed' d'un vert violent. Son 'caddie' le suit portant les 'bags'.      Il sera victorieux.

Rctr.  $\text{||} \frac{2}{4}$

Exalté (♩=100)

Vla. *p* *f*  
Vc. *p* *f*

Cl. *p* *pp*

Les nuages sont étonnés. Les 'holes' sont tout tremblants:

Rctr.  $\text{||}$

Glockenspiel

Glock. *pp*  
Vla. *pp* *p* *pp* *sul pont.*  
Vc. *pp* *p*

20

Cl. *f* *p* *f* *ff*

Tpt. *f* *ff*

Rctr. Le colonel est là! Le voici qui assure le coup: son 'club' vole en éclats!

Glock. Siren Whistle *f* *gliss.* *ff* *gliss.* To Mar.

Vla. *nat.* *f* *p* *f* *ff*

Vc. *p* *f* *ff*

### 12. La Pieuvre

Assez vif (♩=112)

Fl. *f*

Rctr. La pieuvre est dans sa caverne. Elle s'amuse avec un crabe. Elle le poursuit.

Vla. *pp* *p* *f*

Vc. *pp* *p*

7

Fl. *f*

Rctr. Elle l'a avalé de travers. Hagarde, elle se marche sur les pieds. Elle boit un verre d'eau salée pour se remettre. Cette boisson lui fait grand bien et lui change les idées.

Vla. *pizz.* *p* *arco* *f* *pp*

Vc. *p* *pp*

### 13. Les Courses

Un peu vif (♩=144)

Cl. *p*

Tpt. *p*

Rctr. La foule Le Pesage Achat du programme. Vingt et vingt

Vla. *p*

Vc. *p*

5

Cl. *f* Aux rubans *pp* Départ *p* Ceux qui se dérobent. *f*

Rctr. ||

Vla. *f* *pp* *p* *f*

Vc. *f* *pp* *p* *f*

9

Cl. *pp* To B. Cl.

Tpt. *pp*

Rctr. ||

Vla. *pp*

Vc. *pp*

Les Perdants (nez pointus et oreilles tombantes.)

### 14. Les Quatre-Coins

Joie modérée (♩=76)

accel. . . . .

Bass Clarinet in B $\flat$

B. Cl. *p* *p*

Les quatre souris. Le chat.

Rctr. ||

Marimba

Mar. *p*

Joie modérée (♩=76)

accel. . . . .

Vla. *p*

10

B. Cl. *p* *f* *ff* (♩=160)

Les souris agacent le chat. Le chat s'étire. Il s'élançe. Le chat est placé.

Rctr. ||

Mar. *f* *ff* (♩=160)

To Glock.

Vla. *f* *ff* (♩=160)

# 15. Le Pique-nique

Dansant (♩=76)

Fl. *ff* *p*

B. Cl. *f* *ff*

Tpt. *f* *p*

Rctr. Ils ont tous apporté du veau très froid. Vous avez une belle robe blanche.

Glock. Glockenspiel *f* *ff*

Vla. *f* *ff* *p*

Vc. *f* *ff* *p*



11

Fl. *f*

B. Cl. *p* *f*

Tpt. *f*

Rctr. - Tiens! un aéroplane. - Mais non: c'est un orage.

Glock. *f* To Mar.

Vla. *f* To Vln.

Vc. *p* *f*



# 16. Le Water-chute

Gracieusement (♩=90)

Fl. *p*

Rctr. Si vous avez le cœur solide, vous ne serez pas trop malade.

Mar. Marimba *p*

Vc. *p* pizz.

8 Augmentez et retenez

Traînez

Fl. 

Rctr. 

Mar. 

Augmentez et retenez

arco

pizz.

Traînez

Vc. 

Rapide (♩=120)

Au temps

Fl. 

Rctr. 

Mar. 

Ne changez pas de couleur - je me sens mal à l'aise.

Cela prouve que vous aviez besoin de vous amuser.

To Glock.

Rapide (♩=120)

Au temps

Vc. 

17. Le Tango

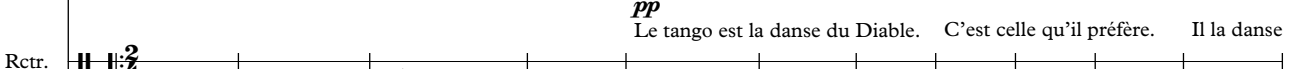
Modéré et très ennuyé (♩=56)

perpétuel

Fl. 

B. Cl. 

Tpt. 


Rctr. 


Le tango est la danse du Diable. C'est celle qu'il préfère. Il la danse

Modéré et très ennuyé (♩=56)

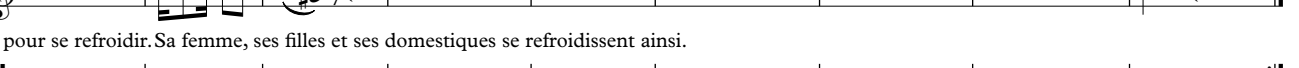
perpétuel

Vc. 

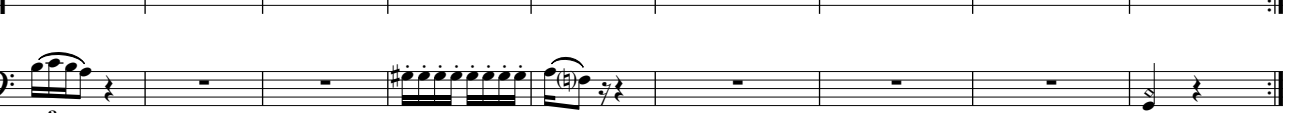
Fl. 

B. Cl. 

Tpt. 

Rctr. 

pour se refroidir. Sa femme, ses filles et ses domestiques se refroidissent ainsi.

Vc. 

# 18. Le Traîneau

Courez (♩=116)

rall. . . . . Reprendre

13

Fl. *p* *f* *f*

B. Cl. *p* *pp* *p*

Tpt. *p* *f* *p*

Rctr. **Quel froid!**  
**Courez (♩=116)**  
Violin

Vln. *p* *p* *p* *f*

Vc. *pp* *p* *f*

rall. . . . . Reprendre



Fl. *f* *p* *f*

B. Cl. *f* *p* *f*

Tpt. *f* *p* *f*

Rctr. **Mesdames, le nez dans les fourrures,**

Vln. *p* *f*

Vc. *p*



Fl. *f* *p*

B. Cl. *pp* *p* *pp* *ppp*  
To Cl.

Tpt. *f* *p* *ppp*

Rctr. **Le traîneau file.** **Le paysage a très froid et ne sait où se mettre.**

Vln. *f* *p* *ppp*  
To Vla.

Vc. *pp* *pp* *ppp*

# 19. Le Flirt

Agité (♩=112)

Fl. *Clarinet in B $\flat$*

Cl. *Clarinet in B $\flat$*

Rctr.  $\text{||} \frac{4}{4}$

Glock. *Glockenspiel*

Vla. *Viola*

Vc.

*p*

Il se disent de jolies choses, des choses modernes. – Comment allez-vous? Ne suis-je aimable?



Fl.

Cl.

Rctr.  $\text{||}$

Glock.

Vla.

Vc.

*p*

– Laissez-moi? Vous avez de gros yeux.



Cl.

Rctr.  $\text{||}$

Glock.

Vla.

Vc.

*p* *pp*

Je voudrais être dans la lune. Il soupire. Il hoche la tête.



# 20. Le Feu d'artifice

Rapide (♩.=132)

Fl. *p*

Cl. *p*

Tpt. *p*

Comme il fait noir!

Oh! un feu de Bengale!

Rctr. || 12/8

Glock. *p*

Rapide (♩.=132)

Vla. *p*

Vc. *p*

Fl. *f sec*

Cl. *f sec*

Tpt. *f sec*

Une fusée! une fusée toute bleue!

Tous admirent.

Un vieillard devient fou.

Rctr. ||

Glock. *f sec*

Vla. *p*

Vc. *p*

Fl. *p*

Cl. *f*

Tpt. *f*

Le Bouquet!

Rctr. ||

Glock. *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

# 21. Le Tennis

Avec cérémonie (♩=96)

Fl. *p*

Cl. *p*

Tpt. *p*

Rctr. **4/4**  
Play? Yes! Le bon serveur.

Vla. *p*

Vc. *p*



6

Fl. *f* *pp*

Cl. *f* *pp*

Tpt. *f* *pp*

Rctr. **4/4**  
Comme il a de belles jambes!

Vla. *f* *pp*

Vc. *f* *pp*



10

Fl. *f* *p* *rall.*

Cl. *p* *f* *rall.*

Tpt. *p* *f*

Rctr. **4/4**  
Il a un beau nez. Game!

Vla. *p* *mp* *p* *rall.*

Vc. *f* *p* *rall.*